

mo consta por la *Historia del Sistema del Abate Gaume*, El Gusano Roedor hizo mucho ruido, sorprendió y tuvo muchos partidarios en 1852. En 1853 la Enciclica produjo una desercion de muchisima consideracion, de manera que ya La Revolucion, publicada de 1856 a 1859, tuvo poquisimos. En 1860 y siguientes la banderia gomista continuó en escala descendente hasta hoy; y despues de treinta y un años de ventilada y exclarecida la materia en Europa y aun en México, no haya miedo que "Pio IX y los Estudios Clásicos" conquiste muchos prosélitos.

ADICION 42.^a

UN BREVE MAS EN PRO DE LA ENSEÑANZA DE LOS CLASICOS PAGANOS A LA JUVENTUD.

En 1875, es decir, después de haber dirigido el Sr. Pio IX el Breve anterior a Monseñor Gaume, dirigió a Monseñor Bartolomé d' Avanzo, Obispo de Calvi y Teano el siguiente:

"PIO PAPA IX."

"Venerable hermano, salud y bendición Apostólica."

"Confiamos en que los frutos que deben esperarse del Jubileo por Nos prescrito, seran con la ayuda de la clemencia divina tanto mas abundantes, cuanto que el beneficio de este Jubileo ha sido recibido por el mundo con la mayor alegría. Por esto hemos recibido con gran júbilo, los sentimientos de gratitud que con motivo de tal beneficio Nos manifiestas, y pedimos á Dios que se digne en cambio conceder á tu diócesis el contento que tú mismo sientes."

"Tambien Nos ha sido muy agradable la erudita carta que Nos has escrito, con motivo de la enseñanza mixta de la lengua latina, por que en ella se vindica el honor de la latinidad cristiana, que muchos han acusado de ser corrupcion de la misma lengua, siendo así que es evidente que la lengua, en cuanto es expresion del espíritu, de las costumbres y del modo de ser de la sociedad, debia necesariamente revestirse de nueva forma después de introducirse la ley de Cristo, la que, así como habia levantado á la sociedad humana, y la habia formado para lo espiritual, así reclamaba nueva índole en el lenguaje, diferente de la que el genio de una sociedad carnal completamente entregada á la molice, por tanto tiempo tenia adoptada. Los monumentos de los diferentes siglos de la Iglesia que has citado con tanta inteligencia, prueban necesariamente la exactitud de tu observacion, por que al mismo tiempo que ponen á la vista

los orígenes de la nueva reforma y su desarrollo y superioridad, enseñan tambien que *la Iglesia ha tenido SIEMPRE la costumbre de instruir á la juventud en la lengua latina, por medio de la lectura combinada de los autores sagrados y de los clásicos*. Este estudio tuyo, al derramar nueva y mas clara luz sobre esta controversia YA DIRIMIDA, persuadirá mas eficazmente a los institutores de *la juventud*, a que empleen en la enseñanza las obras de *ambos órdenes* de escritores. Nos deseamos para tu trabajo éxito completo; y entretanto, como prenda del favor divino y testimonio de nuestra especial benevolencia, te concedemos afectuosamente á tí, venerable hermano, á tu clero y á todo tu pueblo la bendicion Apostólica."

"Dado en Roma etc."

"PIO PAPA IX."

Copiado del periódico "La Voz de México" en su número del 31 de Octubre de 1875. La Voz se olvidó de expresar la fecha del Breve. No lo he podido vér en otra parte. La palabra *siempre* prueba que en cada uno de los diez y nueve siglos de la era cristiana, se han enseñado los clásicos paganos a la juventud de los colegios cristianos.

ADICION 43.^a

ENSEÑANZA DE LA GRAMATICA Y LA RETORICA EN LAS ESCUELAS CRISTIANAS EN LA EDAD MEDIA. SUMARIO DE LA HISTORIA DEL IDIOMA LATINO.

Probado ya que el nuevo Aquiles no hará rico al que lo venda, prosigo en mis estudios de la edad media. Los historiadores y criticos estan divididos en tres opiniones acerca de las escuelas cristianas en los siglos VI, VII, VIII, IX, X y XI. Algunos de poca autoridad, dicen que las escuelas cristianas casi desaparecieron en dichos siglos, a excepcion de las carolinas en el siglo IX. La segunda opinion es la de Gaume y sus partidarios, que dicen que existieron dichas escuelas, pero que en ellas no se enseñaron los clásicos paganos a la juventud, y que tampoco se enseñaron en los siglos siguientes hasta la mitad del siglo XV. La tercera sentencia es de graves autores, como Tomassino y César Cantú, que enseñan: 1.º que en dichos seis siglos existieron las escuelas cristianas en todas las naciones del Occidente y del Oriente; 2.º que en todas se enseñaron los clásicos paganos a la juventud, a excepcion de aquellas del siglo IX a las que alcanzó la influencia de Alcuino y de Carlomagno; y 3.º que fueron conformes a la época, es decir, inferiores a las es-

escuelas cristianas de los siglos IV y V, y a las de los siglos XII y siguientes, en tres cosas: en el número de escuelas en cada nación, en el número de alumnos en cada escuela, y en la cantidad de luz transmitida a los alumnos. Este tercer sentir no es una mera opinión, sino una doctrina basada en los monumentos históricos que voy a presentar.

Dice César Cantú hablando de la edad media: "Desde que cesaron con el antiguo gobierno los emolumentos de los profesores, todas las escuelas se cerraron, excepto las cristianas. Sin embargo, las episcopales o catedrales instituidas por los Obispos eran cada vez más áridas; las parroquiales cayeron en manos de personas escasas de ciencia y de caridad; solo en los conventos continuó siempre con ardor la tarea de la instrucción primaria y de los estudios elevados, de donde resultó después la nueva filosofía, vituperada por espíritus preocupados con el nombre de escolástica (1). Alcanzaron especial fama las escuelas de Tours, Reims, Clermont, Lezins y Paris en las Galias; las de Monte Casino y Bobbio en Italia; las de Cantórbury, York, Westminster, Armagh y Cloghar en Inglaterra; además las de Irlanda, de donde salieron fervorosos apóstoles, y las de Salzburgo, Ratisbona, Hersfeld, Corvey, Fulda y San Blasiano en Alemania." (2)

Continuaron pues en la edad media las escuelas episcopales y las monásticas, y en algunos obispados también las parroquiales. Como he dicho en la Adición 31, en las escuelas episcopales y en las monásticas, de los alumnos, unos eran internos, que eran los que aspiraban al sacerdocio o al monacato, y otros eran externos, que eran los que aspiraban a una profesión civil. Respecto de las monásticas [y no sé si también las episcopales], realmente eran dos escuelas: una interior dentro del monasterio, y otra externa fuera, aunque contigua a él; pues cánones expresos citados por Gonzalez Tellez, prohibían a todo seglar pisar el claustro. El mismo sapientísimo comentarista, apoyado en el Concilio II de Toledo celebrado en el siglo VII, en el II de Tours celebrado en el siglo VI, y en el de Aquisgran celebrado en el siglo VIII, dice: "Había pues en los monasterios escuelas exteriores, en donde eran enseñados también los seglares, e interiores, en donde eran educados los monjes (los novicios y muchos jóvenes ya profesos) y los niños-oblatos." (los ofrecidos por sus padres) (3).

(1) No dejen pasar ese juicio crítico los enemigos del método escolástico.

(2) Historia Universal, lib. 8, cap. 20.

(3) *Erant, ergo, in monasteriis scholae exteriores, ubi laici etiam erudiebantur, et interiores, ubi monachi et pueri oblato educabantur.* (Comm. in cap. 4, X, De Magistris).

Según César Cantú y otros historiadores, Marciano Capela, uno de los sabios del siglo V, natural de Medauro en Africa, y que enseñó en la escuela de Cartago, fué el inventor del famoso *Trivio* y *Cuatrivio* que, adoptados y propagados por Casiodoro y Boecio con la influencia del rey Teodorico, se observaron en todas las escuelas cristianas de la edad media [1]. La palabra *trivio* se compone de *tres* (tres) y *viae* [caminos], y *cuatrivio* se compone de *quatuor* (cuatro) y *viae* (caminos). Es lo que en la edad moderna se ha llamado *cursos*: quiere decir tres cursos y cuatro cursos. Capela en su *Satyricon* expresó las materias en estos versos:

Gram. loquitur. Dia. vera docet. Rhet. verba colorat.
Mus. canit. Ar. numerat. Geo. ponderat. As. colit astra.

Que significan:

Trivio: "La Gramática habla, la Dialéctica enseña lo verdadero, la Retórica le da colorido a las palabras."

Cuatrivio: "La Música canta, la Aritmética cuenta, la Geometría pesa, la Astronomía cultiva los astros."

Comencemos por explicar la palabra *via*, aplicada al aprendizaje de ciencias. En el lenguaje jurídico latino y castellano se diferencian *via* e *iter*, *senda* y *camino*, en que *iter* y *senda* significan un camino estrecho, y *via* y *camino* quieren decir un camino ancho; mas en el lenguaje común, culto y usado por los clásicos "asi *via* como *iter*, dicen Miguel y Morante, pueden ser caminos anchos ó estrechos." Algunos institutores de la juventud creen que el aprendizaje de las ciencias es un *camino real*, por el que se anda y se corre con entera libertad: paso a paso, al trote, al galope y a todo correr; a pié, a caballo, en burro, en coche, en carreta, en litera y en ferrocarril; andando, parando, sesteando y durmiendo, ora quince días, ora un mes, ora cuatro meses y muchas veces al día. No entendía de esta manera el aprendizaje de las ciencias aquel que dijo:

Por estas asperezas se camina
De la inmortalidad al alto asiento.

No lo entendía así San Gerónimo cuando dijo: "Las raíces de las letras son amargas, y sus frutos dulces" (2), y cuando dijo: "¿Te aterrorizas con el trabajo? Mas ningún atleta es coronado sin sudor" [3]. No lo entendía de esa manera San Ambrosio cuando dijo: "En

(1) Obra, libro y capítulo citados.

[2] *Litterarum radices amarae sunt, fructus dulces.* [Comentario a Jeremias, lib. 1.º, cap. 1.º].

[3] *Labore terreris? At nemo athleta sine sudore coronatur.* [Epístola a Heliodoro].

donde esta la sabiduria, allí esta la virtud del ánimo, allí la constancia, allí la fortaleza" (1). No lo entendia de esa manera Hugo de San Victor cuando dijo: "El amor de la sabiduria, aun marchito el cuerpo, no deja al amador de ella" (2). No lo entendia de esa manera Ciceron en su preciosa definicion del estudio: "El estudio es la asidua y vehemente ocupacion del ánimo, aplicada a alguna cosa con gran deleite" (3). Y en fin no lo entendia de esa manera Marciano Capela, que sabia bien lo que es el aprendizaje de las ciencias, y usaba de la palabra via en el sentido en que la usan los clásicos aplicándola a un camino estrecho y trabajoso (4).

Se enseñaba pues a los estudiantes en siete cursos las seis ciencias mencionadas y la música, llamadas entonces *las siete facultades menores*, y tambien *las siete artes liberales*, por que en la Roma pagana solo los hombres libres podian estudiarlas en las aulas y profesarlas, y no los esclavos. Lo primero pues que se enseñaba era la Gramática, por que como dice San Agustin: "La Gramática es la puerta de todas las ciencias; la cual abierta, se abren todas, y la cual cerrada, se cierran todas" (5). Casiodoro definia la Gramática general: "La Gramática es la pericia de hablar *hermosamente*, tomada de los poetas y oradores ilustres" (6). Por esto se vé al sabio del siglo VI confundir la Gramática con la Retórica o Elocuencia, y que para el estudio de esta no hacia caso de los historiadores ni de los autores de otros géneros literarios. Mas se acerca a la verdadera definicion la de Rabano Mauro: "Gramática es la ciencia de interpretar a los poetas y a los historiadores, y la razon de hablar y escribir rectamente" (7).

[1] *Ubi sapientia, ibi virtus animi, ibi constantia, ibi fortitudo.* [Epístola 7 a Simpliciano].

[2] *Amor sapientiae, etiam marcescente corpore, dilectorem sui non deserit.* [Didasc., lib. 3, cap. 15].

[3] *Studium est animi assidua et vehemens ad aliquam rem applicata, magna cum voluptate occupatio.* [De la Invencion Retórica, lib. 1.º].

[4] *Beati immaculati in via.*—Arcta via est quae ducit ad vitam.

[5] *Grammatica est janua omnium scientiarum; qua aperta, omnes aperiuntur, et qua clausa, omnes clauduntur.* (Citado por el Lic. Cascales, Cartas Filológicas, de cada 3, carta 3).

[6] *Grammatica est perita pulchrè loquendi ex poetis illustribus oratoribusque collecta.* [De Artibus ac Disciplinis, cap. 1.º].

[7] *Grammatica est scientia interpretandi poetas atque historicos et rectè loquendi scribendique ratio.* [De Institutione Clericorum, lib. 3, cap. 18].

Me causa placer encontrar en un escritor de la edad media a la gramática sacada de la baja esfera de arte, y colocada en el rango de ciencia. Pero ¿qué mucho que en el siglo IX se tuviese y llamase arte a la gramática, si en nuestro siglo XIX casi todos la

¿Qué gramática se enseñaba? La latina y la griega (1). ¿Con qué método? En los tiempos de Ciceron, es decir mui poco antes de la era cristiana, se enseñaba primero la lengua latina y despues la griega. Mas desde los tiempos de Quintiliano [siglo I fines] en adelante, se siguió el método trazado en esta regla de sus Instituciones: "Quiero mejor que *el niño* comience por el idioma griego. . . El latino debe seguirle de cerca, y pronto ir ambos igualmente." (2). Tal fué el método que se siguió en toda la edad media, como nos lo enseña Rollin diciendo: "Es cierto que se empezaba la enseñanza de los niños por la lengua griega, pero seguia luego el estudio de la latina, y prontamente se hacia caminar a un mismo paso el progreso de las dos. Para cada una tenian maestros distintos, como para

tienen y llaman de la misma manera? En mis Elementos de la Gramática Castellana, apartándome del modo general de definir, defino la gramática diciendo que "es la ciencia de hablar y escribir bien." Por que segun Santo Tomas de Aquino la ciencia tiene por objeto *conocer* alguna cosa, y el arte, *hacer* alguna cosa. *Scientia est recta ratio scibilium.* (2, 2, q. 9, art. 1.º). *Ars nihil aliud est quam ratio recta aliquorum operum faciendorum* [1, 2, q. 57, art. 3]. *Ars est recta ratio factibilium.* [Hugo de San Victor]. Por esto la geometria es ciencia y la carpinteria es arte. Así la ortografía es ciencia [parte de la ciencia de la gramática], y la caligrafía es arte. Así la gramática es ciencia y la tipografía es arte, por que uno que no sepa, por ejemplo, el latin, puede imprimir una hoja y un libro en latin. Así la gramática es ciencia, y la gramatística o el conjunto de reglas para leer, como dice el Abate Juan Andres, es arte, por que los niños de cinco o seis años aprenden a pronunciar las palabras tales como las ven en un libro, pero no comprenden los conceptos. El conjunto de reglas para *conocer* un idioma y hablarlo bien (no hablarlo materialmente, sino en cuanto que el habla es expresion del pensamiento), es una ciencia. Sin embargo, he visto que casi todos insisten en llamar arte, no solamente a la gramática, sino tambien a la retórica o bella literatura como en la edad media, y esto, aun personas mui ilustradas como el Sr. Lic. D. Tirzo R. Cordoba, quien en su "Manual de la Bella Literatura" comienza definiéndola: "La Bella Literatura es el arte" etc. Hasta hace poco tiempo hasta la filosofia era tenida y llamada arte lo mismo que en la edad media, y de aqui llamar *curso de artes* al curso de filosofia.

(1) San Agustin queria que se enseñase tambien la lengua hebrea. D. Pedro Ballerini en su libro "Método de Estudiar sacado de las Obras de San Agustin, al capítulo 1.º dice: "De las lenguas que conducen al conocimiento de las ciencias, son las principales la hebrea, la griega y la latina. . . Por esta razon quiere San Agustin que ademas de la lengua latina, se sepa la griega y la hebrea. "Aquellos, dice, cuya lengua nativa es la latina, y para cuya instruccion escribimos esto, necesitan el auxilio de otras dos lenguas para entender la Escritura, que son la hebrea y la griega". (*De Doctrina Christiana*, lib. 2, cap. 1.º).

Mas la pesadez y orin de aquellos siglos no se prestaba al alto plan de estudios de San Agustin. La ignorancia general muestra que si se enseñó el hebreo en algunas escuelas de la edad media, debió de ser en una que otra mui rara.

(2) *A sermone graeco puerum incipere malo. . . Non longe latina subsequi debet, et cito pariter ire.* (lib. 1.º, cap. 2).

(1) Método de Enseñar y estudiar las Bellas Letras, lib. 1.º, cap. 1.º.

la Gramática, la Retórica y la Filosofía; y si había alguna preferencia entre las dos lenguas, se daba siempre a la del país, como mas necesaria y usual para el manejo de los negocios públicos. En efecto, los romanos, especialmente en el tiempo de la República, creían deshonorar y envilecer la nación, si para tratar con los extranjeros, ya en Roma, ya en sus provincias, hubieran empleado otra lengua que la latina" (1). Así pues, en las escuelas cristianas de Italia, Francia y todas las naciones del mundo occidental en toda la edad media primero se enseñaban los rudimentos y la analogía de la lengua griega, despues los rudimentos y la analogía de la lengua latina, y despues se enseñaba paralelamente la sintáxis griega y la latina, la prosodia y ortografía de ambos idiomas. Y de una manera semejante se enseñaba la retórica. El mismo fué el método en el Oriente hasta el siglo VII.

Para que conozcan mejor mis jóvenes lectores el territorio en que se hablaba la lengua latina, el territorio en que se hablaba la griega, y las relaciones de uno y otro idioma, especialmente respecto de la enseñanza, les presento este sumario de la historia del idioma latino.

Esta historia consta de once periodos: 1.º Desde la fundacion de Roma hasta Livio Andrónico, del qué digo en mi Compendio de la Historia Romana: "Despues de la conquista de Iliria, Livio Salinator, a su paso por Tarento, se llevó a Roma a Livio Andrónico, natural de dicha ciudad, prisionero y esclavo suyo, para que enseñase a sus hijos el griego. Fué el primero que enseñó esta lengua en Roma, el primero que tradujo al latin la Odisea y muchas comedias y tragedias griegas, y el que compuso la primera comedia latina (siglo III fines antes de J. C.)." 2.º Desde Livio Andrónico hasta la muerte de Sila. 3.º Desde la muerte de Sila hasta la de Augusto, periodo llama dopor todos los humanistas siglo o edad de oro. 4.º Los siglos I, II, III y IV, llamados la edad de plata. 5.º El siglo VI, llamado la edad de cobre. 6.º El siglo VII llamado la edad de hierro. 7.º Los siglos VIII, IX, X y XI, llamados la edad de plomo. 8.º Los siglos XII, XIII, XIV y primera mitad del XV: la aurora y la iniciacion de lRenacimiento. 9.º La segunda mitad del XV y el siglo XVI: el pleno Renacimiento. 10.º El siglo XVII: la declinacion. 11.º Los siglos XVIII y XIX: la decadencia.

Sobre el origen del idioma latino ha habido diversidad de opiniones, y la mas probable hoy es que, como el griego, es hijo del sanscrito. Los autores de la Enciclopedia de Mellado en su artículo Latina (Lengua) dicen: "Se puede hacer subir á la fuente india ó

(1) Modo de Enseñar y estudiar las Bellas Letras, lib. 1.º, cap. 1.º.

sanscrita con igual facilidad el latin que el griego. Ambos á dos descienden paralelamente del primero, pues falta mucho para que todas las radicales indicas que se observan en el latin, hayan pasado á esta lengua por conducto de la griega. La lengua del Lacio no fué hija, sino hermana de la de Hellade, y fué sin duda su hermana mayor, puesto que observando su contenido, se la encuentra mas india que la griega."

Del primer periodo del latin dice Ciceron que en esa época los romanos lo hablaron mal, y Marcial, que no lo hablaron, sino que lo vomitaron (1).

El periodo 2.º fué todavia de imperfección en el latin y de aprendizaje del griego; por lo qué poquisimos eran los que hablaban el griego en Roma, y rarisimos los que hablaban el latin en el Oriente. El citado Emerich en la obra citada art. *Lingua* dice: "Antes del tiempo de Ciceron, la lengua latina era poco culta y elegante y no estaba mui extendida, pues la griega dominaba; principalmente en el Oriente, despues de las victorias de Alejandro el Grande."

De los periodos 3.º y 4.º dice el mismo Emerich en el art. *Graeci*: "Los griegos literatos, despreciadores en otro tiempo de los romanos, a quienes llamaban bárbaros, al fin cultivaron mucho así la lengua como la literatura de los romanos, despues que estos subyugaron la Grecia y el Asia. Por que sabemos por San Agustin, *De la Ciudad de Dios*, libro 19, que la lengua latina, por el cuidado de los dominadores, se propagó en todo el imperio, y resultó comun entre los eruditos. Sabemos ademas que muchos griegos y asiáticos fueron condecorados con magistraturas en Roma y en las provincias, y que no era permitido administrar justicia ni tratar ningun negocio público en otra lengua que en la latina. Sabemos en fin, que en los cuatro primeros siglos de la Iglesia, no pocos de los griegos y asiáticos fueron Prelados de la Iglesia de Roma y de las demas del Occidente, como se ha dicho en la palabra *Concilios*. Juvenal en la Sátira 3.ª se rie de los griegos que vivian en Roma, y con una insigne impudencia se gloriaban de ser peritos en todas las ciencias. Ciceron, en el libro 1.º Del Orador bajo la persona de Craso, afirma que los filósofos griegos (de su tiempo) eran mas aficionados a la disputa que a la verdad. . . No obstante, se ha de confesar que los griegos fueron mas humanos que los romanos en sus juegos y espectáculos; pues entre ellos no se usaron los juegos de los gladiadores, con los qué se deleitaban los romanos, reputan-

(1) vomuisse latinilatam. (Citados por Mateo Emerich, *Specimen Veteris Romanae Literaturae*, art. *Barbara Saecula*).